



# နဝ်ဇီဗရဲလေ ကို သော်ပိတွင်

## Nozibele and the three hairs

 Tessa Welch

 Wiehan de Jager

 Bee Htaw Monzel

 3

 ဘာသာ မန် mnw / English en



လောန်ကွင် မွဲအခိင်တေအ်၊ သုတ်ဗဲပြီ အာဠိအုတ်။

...

A long time ago, three girls went out to collect wood.



တၢ်ဃဲကတ်တဲ ချေဟ်တအ် စှ်အောခိင်ဃှ် ပုဃဲကျဲဃှ်မဲရ။ ချေ  
ဟ်တအ် ဝေင်၊ တုင် ကျောံ ဝိင်ဃှ်ရ။

...

It was a hot day so they went down to the river to swim. They played and splashed and swam in the water.



ကာလ ညေဟ်တအ် ဂံုသတိဂံု တုဲဒုဲသဝ်အာ ကွဟ်ဟ်ရ။ ညေဟ်တအ် ဂစာန်စံကွင် ကွာန်ရ။

...

Suddenly, they realised that it was late. They hurried back to the village.



ကာလ ချော်တအ် ကပြီစိုပ်သ့ငိုက် နဝ်ဇီဇြေဗလေ ရပ်စမ် က  
အ်ညးတေအ်ရ။ ချော် ဝိုတ်စ မဂ္ဂါချော်! “ပဂုန်တဲ ဗက်အာ  
ကရောမ်အဲ!” ချော် ဒုင်ဂုန် ရဲချော်။ ဆဂး သကအ်ရဲချေ  
ဟ်ဟို လွဟ် တုင်ပိုတ် လုပအာရ။

...

When they were nearly home, Nozibele put her  
hand to her neck. She had forgotten her necklace!  
“Please come back with me!” she begged her  
friends. But her friends said it was too late.



နဝ်ဇီဗလေ ကလောင်အာ ညးမွဲဓဝ်။ ညေဟ်ဆို မဂ္ဂါညေဟ်တုံ  
ညေဟ်ကလောင်စံကောင် သုဉ် ဗွဲမပပြ်ရ။ ဆဂး ပုဉ်ကိဒ်မုဂ် ညေ  
ဟ်တိုင်အာ ဂိုင်။

...

So Nozibele went back to the river alone. She found  
her necklace and hurried home. But she got lost in  
the dark.



ပုညဲကို အံသုငုဲသုငုဲမဲဲဂံအဲဲဂံ ချေဟ်ဂံညာတ်အာ ပုတ် နကို  
တာဲမဲဲရ။ ချေဟ်ဂစာနအာ ဇရေင်တာဲဂံတဲဲ ချေဟ်ခဲဲဂံတဲဲဂံ  
။

...

In the distance she saw light coming from a hut.  
She hurried towards it and knocked at the door.



ဗွဲမတုင်တုဟ် ကိမ္မဲပံက်တငြိတဲ သွာန် “မုဗ်ဇ နံပိုက်ဇော?”  
“အဲတိုင်အာဂိုင်၊ အဲနံပိုက် ဒွဲဂိုတဲကါ” ဟို နဝ်ဇြေဗလေ။ “လု  
ပံကင်၊ ဟံလုပ်တဲ အဲကိတ်ဗိုဇောဝ်!” ဟိုကိဂို။ တဲ န  
ဝ်ဇြေဗလေ လုပ်အာ ပုဗဲတဲဂိုရ။

...

To her surprise, a dog opened the door and said,  
“What do you want?” “I’m lost and I need a place to  
sleep,” said Nozibele. “Come in, or I’ll bite you!” said  
the dog. So Nozibele went in.





တဲ ကိုကိုဟို၊ “ညှပ်ပင် သွက်အဲ!” “အဲမလှ်း ဟံကောင် ညှပ်ပင် သွက်ကို မဲလှ်ပေဟ်” ညှပ်ဟို။ “ညှပ် ဟံညှပ်တဲ အဲကိတ်ဗိုဗဲ ဝေထာဝ်! ကိုကိုဟို။ တဲ နဝ်ဇီဗြေဗလေ ညှပ်စ့ သွက်ကိုကိုရ။

...

Then the dog said, “Cook for me!” “But I’ve never cooked for a dog before,” she answered. “Cook, or I’ll bite you!” said the dog. So Nozibele cooked some food for the dog.



တဲၣ်ကီၣ်ဟီၣ် “လးဖုၣ်ကီၣ်အဲ!” နဝ်ဇီၣ်ဗလေ ဟီၣ် “အဲမ့ၣ်လဲၣ် ဟံၣ်  
ကောင်လးဖုၣ် သွက်ကီၣ် မ့ၣ်ပုၣ်ဟံၣ်။” “လးဖုၣ် ဟံၣ်လးတဲၣ် အဲကီၣ်  
တံၣ်ပံၣ်ဏောဝ်!” ကီၣ်ကလောင်ဟီၣ်တဲၣ် နဝ်ဇီၣ်ဗလေ လးဖုၣ်။

...

Then the dog said, “Make the bed for me!” Nozibele answered, “I’ve never made a bed for a dog.” “Make the bed, or I’ll bite you!” the dog said. So Nozibele made the bed.



ရိုဟ်ဒ်ဒ်တုဲ ချေဟ်ဒးဥန်၊ ကွဟ်သုဥို၊ ကဆံင်ဂိုက်ယာတ်ပ  
ဠောအ် သွက်ကွိုက်ရ။ စိုပ်ကာလမဲတုဲ ကိုက်ဟ် “နဝ်ဇြေဗလေ၊  
တုဲဏအ် အဲအာဝေင် သုဥိုရဲအဲ မဲလစုတ်ဏောဝ်။ ကွဟ်သုဥို၊  
ဥန်လဝ် ပုင်သွ တုဲတုဲ ကဆံင်ဂိုက်ယာတ်ပလောအ်၊ ညံင်ဂို  
တဲ ကာအဲ ဟံကလေင်စိုပ်”။

...

Every day she had to cook and sweep and wash for the dog. Then one day the dog said, “Nozibele, today I have to visit some friends. Sweep the house, cook the food and wash my things before I come back.”



ကိုက် တိတ်အာ နှသိုဗက်ကို နင်ဇီဇေလေ ပိုတ်ကေတ်  
 သော်ညးတေအ ပိတိုင် နှကို ကုဗိုပညးတေအ။ မွဲတိုင်ဂို ချေ  
 ဟ်စုတ်လပ် သွပ်ဒမ်သတ်ကံ၊ မွဲတိုင်ဂို စုံလပ် လက်က  
 ရံတငြိ၊ မွဲတိုင်ဂို စုံလပ် ပုဗဲကိုဒပ်။ တဲဂို ချေဟ် ဒြပ်စံသိုဗို မွဲ  
 မပပြာရ။

...

As soon as the dog had gone, Nozibele took three hairs from her head. She put one hair under the bed, one behind the door, and one in the kraal. Then she ran home as fast as she could.



ကာလကို ကလောင်စိုပ်သင့်၍ ချေဟ်ဗက်ကဲ နဝ်ဇီဇြေဗလေ။  
“နဝ်ဇီဇြေဗလ၊ အလိပ်ဗဲ နွံဒိုင်ဇော?” ချေဟ် ကရဲကော်။ “အဲနွံ  
အဏအ သွင်ခါတ်” ဟို သော်ကာအိုတ်၍။ “အဲ နွံလက်ကရံ  
တငြါ” ဟို သော်ဒုတိယ၍။ “အဲ နွံ ပုညဲကိုဒပ်” ဟို သော်တတိ  
ယ၍။

...

When the dog came back, he looked for Nozibele.  
“Nozibele, where are you?” he shouted. “I’m here,  
under the bed,” said the first hair. “I’m here, behind  
the door,” said the second hair. “I’m here, in the  
kraal,” said the third hair.



ကာလ၌ ကိုကိုတီကောတ် ဒဒ်ရ နဝ်ဇီဇြေဗလေ ဒြပ်ထောအ် ညး  
တေအ်ရ။ တဲ ကိုကို ဒြပ်ဗက်အာ လပါကွာန်တေအ်ရ။ ဆဂး  
ကောနဝ်ဇီဇြေဗလေ မင်ဒိုင်ကို လေအ်ဒက် ဒုတ်တ်။ ကိုကို ဂတ  
ကုဉ်ပံ ဒြပ်တိတ်အာတဲ မွဲလ်ဇေ ဟံင် ကလေင်ကွင်ရ။

...

Then the dog knew that Nozibele had tricked him.  
So he ran and ran all the way to the village. But  
Nozibele's brothers were waiting there with big  
sticks. The dog turned and ran away and has never  
been seen since.




# Global Storybooks

[globalstorybooks.net](http://globalstorybooks.net)

နဝ်ဇီဗရဲလေ ကို သော်ပိတွင်

## Nozibele and the three hairs

 Tessa Welch

 Wiehan de Jager

 Bee Htaw Monzel (mnw)

